

备考 2017 年北京外国语大学西班牙语翻译硕士 MTI，需要在平时积累一些专用词语，那么一些中央文献里的词语怎么准确表达呢？记住这些固定用法，相信可以助你翻译一臂之力。

1、国民经济和社会发展第十三个五年规划（“十三五”规划）：

XIII Plan Quinquenal de Desarrollo Económico y Social (XIII Plan Quinquenal)

2、全面建成小康社会决胜阶段

etapa decisiva para culminar la construcción integral de una sociedad modestamente acomodada

3、坚持人民主体地位

persistir en la condición del pueblo como sujeto

4、引领经济发展新常态

conducir la nueva normalidad del desarrollo economic

5、中高速增长

crecimiento económico a un ritmo medio superior

6、创新发展

desarrollo innovador

7、创新是引领发展的第一动力

La innovación es la primera fuerza motriz conductora del desarrollo.

8、协调发展

desarrollo coordinado

9、协调是持续健康发展的内在要求

La coordinación constituye una exigencia inherente al desarrollo sostenido y sano

10、绿色发展

desarrollo ecológico

11、绿色是永续发展的必要条件和人民对美好生活追求的重要体现

La ecología es una condición indispensable para el desarrollo sin fin y una importante manifestación de la aspiración del pueblo a vivir bien.

12、开放发展

desarrollo abierto

13、开放是国家繁荣发展的必由之路

La apertura representa el camino ineludible para la prosperidad y el desarrollo del país

---

14、共享发展

desarrollo compartido

15、共享是中国特色社会主义的本质要求

La compartición constituye la exigencia esencial del socialismo con peculiaridades chinas

16、-人与自然和谐发展

desarrollo armonioso entre el ser humano y la naturaleza

17、生命共同体

comunidad de vida

18、生态文明

civilización ecológica

19、生态文化

cultura ecológica

20、国家生态安全

seguridad ecológica del país

21、全球生态安全

seguridad ecológica del planeta / global

22、生态文明制度体系

sistema institucional de la civilización ecológica

23、生态文明体制改革

reforma del régimen de la civilización ecológica

24、绿色发展、循环发展、低碳发展

desarrollo verde, circular y bajo en carbon

25、节约优先、保护优先、自然恢复为主

priorizar el ahorro de los recursos, dar primacía a la protección ambiental y considerar como principal la rehabilitación natural del medio ambiente

26、生态保护红线

límite de alarma para la protección ecológica

27、国家公园体制

régimen de parques nacionales

---

28、资源有偿使用和生态补偿制度

sistema de usufructo retribuido de los recursos y sistema de compensación por motivos ecológicos

29、跨区域、跨流域生态补偿机制

mecanismo de compensación por motivos ecológicos que traspasa regiones y cuencas

30、生态文明绩效评价考核和责任追究

evaluación y verificación de los rendimientos del fomento de la civilización ecológica, y exigencia de las responsabilidades en esta material

31、生态环境损害责任终身追究制

sistema de exigencia de responsabilidades vitalicias por los daños ecológicos

32、污染物排放许可制

sistema de licencia para la emisión de contaminantes

33、绿水青山就是金山银山

Las aguas cristalinas y montes verdes son montañas de oro y plata.